

**Ξένες λέξεις**

**στις**

**ελληνικές τραπεζικές συμβάσεις:  
αναγκαιότητα ή επιλογή;**



Κωνσταντίνα Α. Βαδάση

Κατερίνα Θ. Φραντζή

# ΠΕΡΙΛΗΠΤΙΚΑ

## ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ:

παρουσία ξενικών όρων στο ΣΚ των Τραπεζικών Συμβάσεων (BanCo) που αποτελείται κατά βάση από νομικά κείμενα.

## ΤΙ ΛΕΕΙ Η ΘΕΩΡΙΑ (ορθογραφικών οδηγιών):

η νομική γλώσσα «απαγορεύει» ή –σωστότερα- επιτρέπει πολύ μικρή χρήση ξενικών όρων και αυτό υπό προϋποθέσεις.

Πρόκειται για οδηγία η οποία δίνεται από πολλούς ορθογραφικούς οδηγούς.

## ΤΙ ΙΣΧΥΕΙ ΣΤΟ ΣΚ:

απαντά μεγάλο ποσοστό ξένων όρων.

## ΕΣΤΙΑΖΟΥΜΕ:

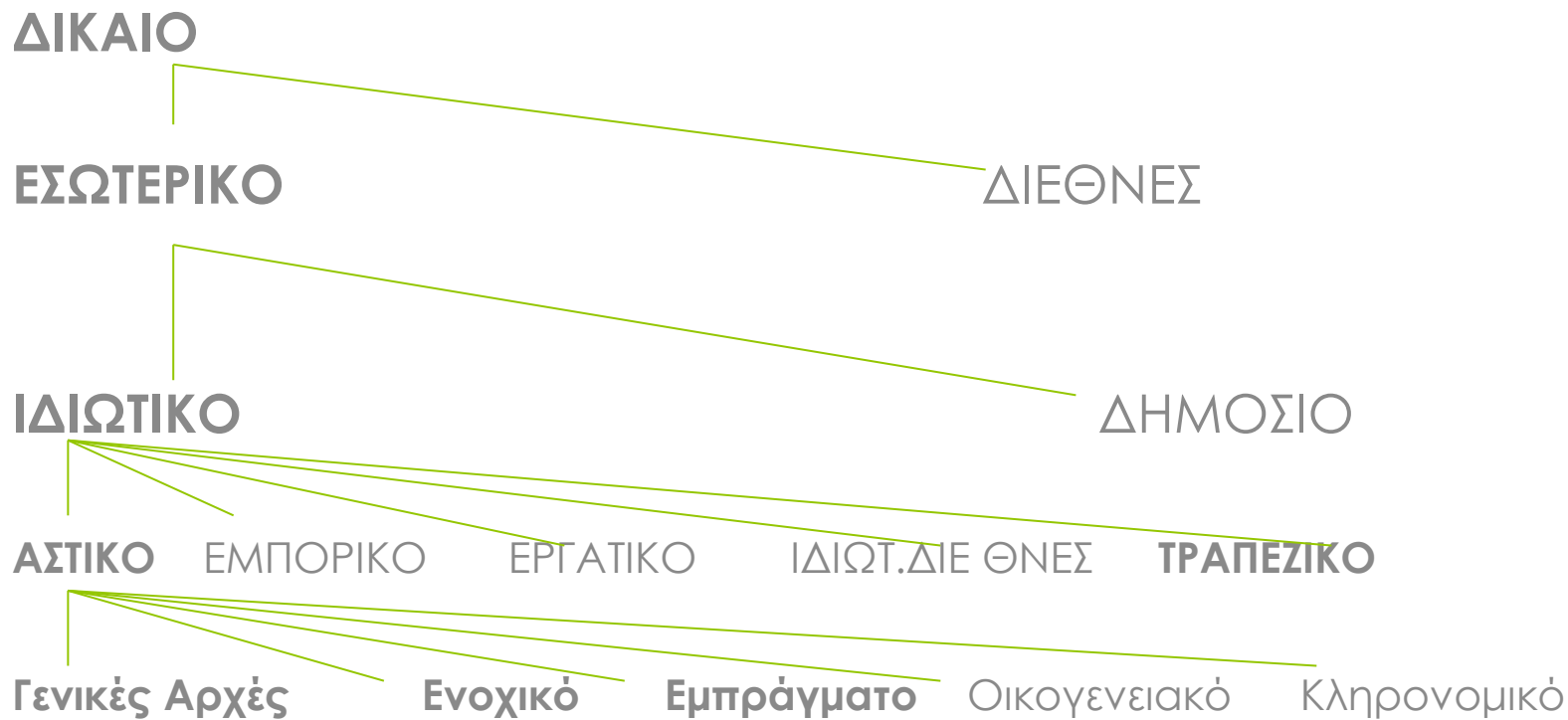
- στους Λόγους
- στις Συνέπειες σε διάφορα επίπεδα που αφορούν την έρευνά μας και τις εφαρμογές της.
- στις προτάσεις μας

# Εισαγωγή: Νομική επιστήμη, Ιδιωτικό και Τραπεζικό Δίκαιο

## Αντικείμενο της νομικής επιστήμης:

η διερεύνηση των προβλημάτων που δημιουργούνται από την κοινωνική συμβίωση των ανθρώπων, από άποψη ρυθμίσεως τους με υποχρεωτικούς κανόνες που θέτει η οργανωμένη κοινωνία. Έχει δηλαδή ως κύριο αντικείμενό της το Δίκαιο. (Παπαστερίου 1994:33).

# Διαίρεση του Δικαίου:



## Τραπεζικό Δίκαιο

είναι το σύνολο των κανόνων, που ρυθμίζουν την άσκηση τραπεζικών εργασιών (δραστηριοτήτων) από ειδικά προβλεπόμενες και εποπτευόμενες εμπορικές επιχειρήσεις, τα πιστωτικά, κυρίως, ιδρύματα (τράπεζες) και τα χρηματοδοτικά ιδρύματα. (Ψυχομάνης 2011:1)

Περιέχει στοιχεία:

- αστικού
- εμπορικού
- οικονομικού
- δημοσίου δικαίου και δέχεται επιρροές από το:
  - ευρωπαϊκό,
  - διεθνές τραπεζικό δίκαιο (δημόσιο και ιδιωτικό)
  - δίκαιο της ευρωπαϊκής και νομισματικής ένωσης

# Σημασία της μελέτης της Νομικής Γλώσσας

Η χρήση της νομικής γλώσσας εξυπηρετεί τη νομική επικοινωνία που με τη σειρά της εξυπηρετεί:

α. τη **ρύθμιση κοινωνικών πραγματικών καταστάσεων** στο πλαίσιο μιας έννομης τάξης

β. τη συνεννόηση **μεταξύ ειδικών της Νομικής Επιστήμης** (δικηγόρων, δικαστών, νομοθετών, θεωρητικών της Νομικής Επιστήμης κ.ά.)

γ. τη συνεννόηση **εντός ενός θεσμικού, διοικητικού πλαισίου** (νομοθετικής, εκτελεστικής, δικαστικής εξουσίας). Εδώ, μπορεί να προστεθεί και η συνεννόηση **μεταξύ ειδικών και μη ειδικών**, αφού η σχέση του απλού πολίτη με τον νόμο, χαρακτηρίζεται από σχέσεις με τον περίγυρό του εντός νομοθετικών πλαισίων σε καθημερινή βάση.

# Η γλώσσα των Ελληνικών Τραπεζικών Συμβάσεων και το BanCo

Περιλαμβάνει:

- i. το βασικό άρθρο του **Συντάγματος** που πλαισιώνει τις συμβάσεις (Άρθρο 5)
- ii. τα άρθρα του **Αστικού Κώδικα** που αναφέρονται στις **Γενικές Αρχές**, το **Ενοχικό** και το **Εμπράγματο Δίκαιο**
- iii. τους νόμους στους οποίους παραπέμπει το **Τραπεζικό Δίκαιο** και
- iv. τους **Γενικούς Όρους Συναλλαγών** των τραπεζών της κάθε μίας συστημικής ελληνικής τράπεζας

# ΠΥΡΑΜΙΔΑ







# Οι λόγοι μελέτης της Γλώσσας των Τραπεζικών Συμβάσεων:

-της νομικής γλώσσας και

-ειδικότεροι

## Άρθρο 11 του Ν. 3601/2007:

- οι καταθέσεις
  - η χορήγηση δανείων
  - η χρηματοδοτική μίσθωση (leasing)
  - οι πράξεις διενέργειας πληρωμών
  - η έκδοση και η διαχείριση μέσων πληρωμής
  - οι εγγυήσεις και οι αναλήψεις υποχρεώσεων
- οι συναλλαγές για λογαριασμό του ίδιου του ιδρύματος ή της πελατείας του, που αφορούν:
    - μέσα χρηματαγοράς (αξιόγραφα κλπ)
    - συνάλλαγμα
    - προθεσμιακά συμβόλαια χρηματοπιστωτικών τίτλων
    - συμβάσεις ανταλλαγής επιτοκίων και συναλλάγματος
    - κινητές αξίες
    - διαμεσολάβηση στις διατραπεζικές αγορές
    - φύλαξη και η διαχείριση κινητών αξιών
    - εκμίσθωση θυρίδων
    - έκδοση ηλεκτρονικού χρήματος κ.ά.



# Τα τελευταία χρόνια:

-electronic-banking

-e-banking

-home-banking

-phone-banking

-mobile-banking

-i-banking

# BanCo και ξένοι όροι

-οι στερεότυπες εκφράσεις

-οι τεχνικοί όροι

-οι λεξιλογικοί αρχαϊσμοί

-η μορφολογική αυστηρότητα σε συνδυασμό με αρχαϊστικές αποκλίσεις κ.ά. (ενδεικτικά βλ. Παναρέτου 2009, Σταυράκης 2010)

-χαρακτηριστικά και όρους άλλων επιστημών

## Η «φύση» της γλώσσας των Τρ.Σ.

κατά βάση πρόκειται για **νομική γλώσσα** & άρα ως τέτοια **δεν έχει ή δεν αναμένεται να έχει** ξένους όρους. Υπάρχουν όμως και:

- χρηματοπιστωτικοί** όροι
- οι **οικονομικοί**
- οι όροι της **δημόσιας διοίκησης**
- της **κοινωνιολογίας**,
- ονόματα εθνικών και διεθνών οργανισμών**
- η γλώσσα της **διαφήμισης**

*π.χ. δικαίωμα, υποχρέωση, πταίσμα, υπερημερία, οφειλέτης/δανειστής, καταναλωτής, τόκος, ανατοκισμός, φύλαξη κ.ά.*

## οι ξένοι όροι του BanCo αφορούν:

- ο α. ακρωνύμια και αρκτικόλεξα

*URR = Uniform Rules for Bank-to-Bank Reimbursements*

- ο β. όρους οικονομικούς ή χρηματοοικονομικούς

*fixing = η μέση τιμή*

- ο γ. ονόματα τραπεζικών ή άλλων προϊόντων

*swaps = συμβάσεις ανταλλαγής*

- ο δ. λογότυπα ή ονόματα εταιρειών ή Τραπεζών

*EUROBANK*

- ο ε. ονόματα υπηρεσιών

*SHA, EUROCONTROL*

- ο στ. ορολογία άλλων ειδικών γλωσσών

*Versions = τροποποιήσεις στην αεροπορία*

- ο ζ. λατινικές εκφράσεις

*erga omnes*

- ο η. ονομασίες διεθνών νόμων, υπηρεσιών, μέσων επικοινωνίας

*e-mail, fax*

- ο θ. λογότυπα με εναλλαγή ελληνικών και λατινικών χαρακτήρων

*EΘNOcash*

## Τι λένε/ορίζουν οι Οδηγοί για τους ξένους όρους σε σχέση με τη νομική γλώσσα

- οι Βαλεοντής και Κριμπάς (2014)
- Εγχειρίδιο Οδηγιών για την κωδικοποίηση της Νομοθεσίας
- Διοργανικό Εγχειρίδιο σύνταξης κειμένων
- Οδηγός για τη σύνταξη, τη μετάφραση και την αναθεώρηση των νομικών πράξεων και λοιπών εγγράφων της Ευρωπαϊκής Ένωσης
- Κοινός πρακτικός οδηγός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τα πρόσωπα που συμβάλλουν στη σύνταξη των νομοθετικών κειμένων της Ευρωπαϊκής Ένωσης

## ΤΙ ΙΣΧΥΕΙ στο BanCo;

Εν γένει:

οι κανόνες αυτοί **δεν τηρούνται**

-είτε διότι οι συντάκτες **δεν τις λαμβάνουν σοβαρά υπόψη**

-είτε διότι εξαρχής **τις αγνοούν**

-είτε διότι ορισμένοι οδηγοί **δε δίνουν σαφείς οδηγίες** σε ποιες περιπτώσεις μπορούν να υπάρξουν εξαιρέσεις σε κανόνες

Βλ. εκφράσεις του τύπου:

*-«χωρίς να είναι αναγκαίο»*

*-«όπου είναι απαραίτητο (να χρησιμοποιούνται)»*

*-«κατά κανόνα»*

*-«καλό είναι να αποφεύγονται»*

*-marketing*

-είτε εξαιτίας της **φύσης των κειμένων του BanCo**



## Συνέπειες:

Προκύπτουν προβλήματα που αφορούν την **κατανόηση** των όρων αυτών από τους αντισυμβαλλόμενους, λόγω διαφορετικής ή κακής μετάφρασης, παρερμηνείας ή δισημίας τους.

**-Δυσχεραίνεται ο ρόλος του μεταφραστή** είτε πρόκειται για μετάφραση αυτόματη είτε όχι

## Κελάνδριας (2009): 5 περιπτώσεις προβλημάτων:

1. **διαφορετικά γλωσσικά κοινά ομιλητών** που εμπλέκονται σε μία επικοινωνία

πχ ένας τραπεζικός όρος αλλιώς είναι αντιληπτός από έναν ειδικό νομικό επιστήμονα και αλλιώς από έναν πελάτη τράπεζας

2. **όροι με διαφορετικές σημασίες στο ίδιο κείμενο (δηλ. ένα σημαίνουν με πολλά σημαινόμενα)**

ο όρος *security* μπορεί να σημαίνει χρεόγραφο, μετοχή ή και τίτλος στο ίδιο έγγραφο

3. **όροι των οποίων η χρήση διαφέρει ανάλογα με τη γεωγραφική περιοχή**

ο όρος *stock* χρησιμοποιείται στις Ηνωμένες Πολιτείες για να περιγράψει εκείνες τις μετοχές που στην Μεγάλη Βρετανία ονομάζονται *ordinary shares* (κοινές μετοχές), ενώ στην Μεγάλη Βρετανία, ο όρος *stock* έχει τη σημασία του *fixed interest security* (χρεόγραφο σταθερού επιτοκίου).

## Κελάνδριας (2009): 5 περιπτώσεις προβλημάτων:

4. (αντιστρόφως από τη δεύτερη) όροι που στη γλώσσα-πηγή έχουν **πολλά σημαίνοντα**, ενώ στη γλώσσα-στόχο (ελληνική) έναν όρο για όλα

*line of credit, credit line* και *credit limit* έχουν ως ισοδύναμο στα ελληνικά τον όρο **πιστωτικό όριο**

5. όροι που δεν αναγνωρίζονται ως όροι της ΕΓ, επειδή αποτελούν **δάνειο** από την κοινή (ΓΓ),

το ρήμα *to tight* (= σφίγγω στη ΓΓ, αλλά περιορίζω στην ΕΓ)

# Η περίπτωση του ATM

Το **A.T.M.** = **Automated Teller Machine** έχει μεταφραστεί ως:

- i. **Αυτόματη Ταμειολογιστική Μηχανή**
- ii. **Αυτόματη Ταμειακή Μηχανή**
- iii. **Μηχάνημα Αυτόματης Συναλλαγής**
- iv. **Μηχανή Αυτόματης Ανάληψης Μετρητών**

# Συμπεράσματα:

-Οι κανόνες δεν τηρούνται, με αποτέλεσμα μεγάλο ποσοστό ξένων λέξεων.

-Τα προβλήματα που προκύπτουν αφορούν τη συνεννόηση/επικοινωνία:

-μεταξύ ειδικών,

-μεταξύ ειδικών ή μη ειδικών με απώτερα προβλήματα στη μετάφραση.

## Λύση:

Ο συντάκτης του κειμένου **να λάβει σοβαρά υπόψη τις οδηγίες** που δίνονται. Πιο συγκεκριμένα:

-να **είναι καλός γνώστης** της υπάρχουσας κατάστασης και των προβλημάτων που προκύπτουν από την κατάσταση αυτή,

-να γνωρίζει:

-τα εργαλεία\*

-τις υποδείξεις των κεντρικών οργάνων για τη σύνταξη κειμένων,

-τους γενικότερους οδηγούς

-να εφαρμόσει τις παραπάνω οδηγίες με συνέπεια

# Συμπεράσματα:

## εργαλεία\*:

-Legis Write: [https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/call-for-tenders\\_omin17\\_legiswrite\\_oj\\_s\\_234-485423\\_dgt\\_en.pdf](https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/call-for-tenders_omin17_legiswrite_oj_s_234-485423_dgt_en.pdf)

-e-Grefe: <https://www.e-grefe.be/evzw/fr/homepage>

-Υπηρεσία Editing, IATE-European Union Terminology: <https://iate.europa.eu/search/standard>

-Europa.eu Γλώσσα και Ορολογία: [https://europa.eu/european-union/documents-publications/language-and-terminology\\_el](https://europa.eu/european-union/documents-publications/language-and-terminology_el)

-Linguee: <https://www.linguee.gr/>

# Λύση για το Unitex:

Έχοντας ως στόχο τη **μορφολογική, σημασιολογική και συντακτική** περιγραφή λημμάτων της ειδικής γλώσσας των τραπεζικών συμβάσεων και επειδή η εργασία μας βασίζεται στη θεωρία της μετασχηματιστικής γραμματικής του Harris (1951 και 1968) και στο μεθοδολογικό πλαίσιο του Λεξικού-Γραμματικής, όπως αυτό καθορίστηκε από τον Gross (1975) και στηρίζεται στη μεθοδολογία των Σωμάτων Κειμένων (Sinclair, 2005), τα προϊόντα της έρευνάς μας προγραμματίζονται, ώστε να εμπλουτίσουν την ελληνική έκδοση του προγράμματος ανάλυσης κειμένων Unitex.

Για τον λόγο αυτό κατά την κατασκευή του ηλεκτρονικού λεξικού φροντίζουμε να δώσουμε ως εισαγόμενο μεταφρασμένο όρο **οποιοδήποτε** βρίσκουμε στο ΣΚ μας, διότι ο στόχος είναι να πετύχουμε όσο το δυνατόν μεγαλύτερο ποσοστό επιτυχίας στη μετάφραση **λαμβάνοντας υπόψη τη χρήση** της γλώσσας και **όχι την κανονικοποίησή** της.

## BIBΛΙΟΓΡΑΦΙΑ:

**Blücker, A.** (2010). Juridiska – ett nytt spark? En studie av juridikstudentersspråkliga inskolning. Uppsala: Uppsala Universitet, σειρά Skrifter utgivna av Institutionem för Nordiska Språk vid Uppsala Universitet αρ. 79

**Gortych-Michalak, K.** (2015). Ασυνέχειες ή συνέχειες της ελληνικής νομικής γλώσσας (1974-2014). Στο: Πρακτικά του Ε' Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών / Proceedings of 5th European Congress of Modern Greek Studies. Θεσσαλονίκη, 2-5 Οκτωβρίου 2014, vol. 5, Διαθέσιμο από: [http://www.eens.org/EENS\\_congresses/2014/gortych-michalak\\_karolina.pdf](http://www.eens.org/EENS_congresses/2014/gortych-michalak_karolina.pdf)

**Gross, M.** (1975). Méthodes en syntaxe: Regime des constructions complétives. Paris: Herman.

**Harris, Z.** (1968). Mathematical Structures of Language. New York: Interscience Publishers.

**Harris, Z.** (1951). Methods in Structural Linguistics. Chicago: University of Chicago Press.

**Kelsen, H.** (1991). General theory of Norms. (Μ. Hartney, Μετάφρ). Oxford: Clarendon.

**Koutsivitis, V.** (1986). Reflections terminologiques et traductologiques à partir de la version grecque dytraite CEE [Ορολογικές και μεταφραστικές παρατηρήσεις με αφορμή το ελληνικό κείμενο της Συνθήκης της ΕΟΚ]. Terminologie et Traduction, 3, pp. 15-17.

**Krimpas, P.** (2017). ISO 704: 2009 and equivalents of English financial terms in lesser-used languages: the case of Greek. [πρόσβαση 20 Ιουλίου 2019]. Διαθέσιμο από: <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/0907676X.2017.1287206>

**Politis, M. and Canellopoulou-Botti, M.** (2000). Le sort de référents pragmatologiques dans les texte d' arrive en traduction juridique, ανακοίνωση στο συνέδριο Truduction juridique: Histoire, Théories et Pratique (Genève, 19-21 février 2000) [πρόσβαση 20 Ιουλίου 2019]. Διαθέσιμο από: <http://www.tradulex.com/Actes2000/Politis.pdf>



# ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ:

Sandrini, P. (1999). Translation zwischen Kultur und Kommunikation: Der Sonderfall Recht. Στο: P. Sandrini, (Επιμ.), Übersetzen von Rechtstexten, Fachkommunikation im Spannungsfeld zwischen Rechtsordnung und Sprache. Tübingen: Gunter Narr Verlag, pp. 9-44

**Sinclair, J. (2005).** Corpus and Text - Basic Principles. Στο M. Wynne (ed.) Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice. Oxford: Oxbow Books, pp. 1-16.

**Βαδάση Κ. και Φραντζή Κ. (2017).** BanCo: Το Ελληνικό Σώμα Κειμένων Τραπεζικών Συμβάσεων. Πρακτικά του 4ου Συνεδρίου Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία 11ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία». 9-11 Νοεμβρίου 2017, Αθήνα, 255-264. [πρόσβαση 20 Ιουλίου 2019]. Διαθέσιμο από:

[http://www.eleto.gr/download/Conferences/11th%20Conference/Papers-and-speakers/11th\\_19-18-06\\_VadasiKonstantinaFrantziKaterina\\_Paper2\\_V02.pdf](http://www.eleto.gr/download/Conferences/11th%20Conference/Papers-and-speakers/11th_19-18-06_VadasiKonstantinaFrantziKaterina_Paper2_V02.pdf)

**Βαλεοντης, Κ. και Κριμπάς, Π. (2014).** Νομική Γλώσσα. Νομική Ορολογία. Θεωρία και Πράξη. Αθήνα: Νομική Βιβλιοθήκη

**Βλαχόπουλος, Στ. (2015).** Διαπολιτισμική επικοινωνία στην οικονομία. Η ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΑΠΟ ΤΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΣΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ. [πρόσβαση 20 Ιουλίου 2019]. Διαθέσιμο από: <https://repository.kallipos.gr/handle/11419/208>

**Γενική Γραμματεία της Κυβέρνησης, Κεντρική Επιτροπή Κωδικοποίησης, Εγχειρίδιο οδηγιών για την κωδικοποίηση της νομοθεσίας,** Αθήνα, 2003. [πρόσβαση 20 Ιουλίου 2019]. Διαθέσιμο από: <http://www.ggk.gov.gr/wp-content/uploads/2019/04/%CE%A4%CE%95%CE%9B%CE%99%CE%9A%CE%9F-%CE%95%CE%93%CE%A7%CE%95%CE%99%CE%A1%CE%99%CE%94%CE%99%CE%9F-%CE%95%CE%9D%CE%99%CE%91%CE%99%CE%9F-%CE%9A%CE%95%CE%99%CE%9C%CE%95%CE%9D%CE%9F.pdf>

**Διοργανικό Εγχειρίδιο Σύνταξης Κειμένων της Υπηρεσίας Εκδόσεων** στην ιστοσελίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης [πρόσβαση 20 Ιουλίου 2019]. Διαθέσιμο από: [www.Europa.eu](http://www.Europa.eu)

# ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ:

**Κελάνδριος, Π.** (2009). Η ορολογική ασάφεια των οικονομικών κειμένων ως μεταφραστικό πρόβλημα, Εισηγήση στο συνέδριο: Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία, Αθήνα, 22-24 Οκτωβρίου 2009.

**Κελάνδριος, Π.** (2007). Η μετάφραση των οικονομικών κειμένων : Μια λειτουργική προσέγγιση - 1η έκδ. - Αθήνα: Δίαυλος.

**Κεντρική Επιτροπή Κωδικοποίησης (Κ.Ε.Κ.).** Εγχειρίδιο Εναρμόνισης για το Ευρωπαϊκό Δίκαιο στην Ελλάδα. [πρόσβαση 20 Ιουλίου 2019]. Διαθέσιμο από:  
<http://www.ggk.gov.gr/wp-content/uploads/2013/10/versionA.pdf>

**Κεντρική Επιτροπή Κωδικοποίησης (Κ.Ε.Κ.).** (2011). Εγχειρίδιο Οδηγιών για την Κωδικοποίηση της Νομοθεσίας. [πρόσβαση 20 Ιουλίου 2019]. Διαθέσιμο από:  
[http://www.ggk.gov.gr/wp-content/uploads/2010/02/teliko\\_egxeiridio\\_odigion\\_gia\\_tin\\_kodikopoiisi\\_tis\\_nomothesia\\_s.pdf](http://www.ggk.gov.gr/wp-content/uploads/2010/02/teliko_egxeiridio_odigion_gia_tin_kodikopoiisi_tis_nomothesia_s.pdf)

**Κοινός πρακτικός οδηγός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τα πρόσωπα που συμβάλλουν στη σύνταξη των νομοθετικών κειμένων στο πλαίσιο των κοινοτικών οργάνων.** (2016). [πρόσβαση 20 Ιουλίου 2019]. Διαθέσιμο από:: <https://publications.europa.eu/el/publication-detail/-/publication/3879747d-7a3c-411b-a3a0-55c14e2ba732/language-el>

**Μάνεσης, Αρ.** (1999). Η νεοελληνική γλώσσα στη νομική επιστήμη. Αθήνα: Προσκήνιο. Οδηγός για τη σύνταξη, τη μετάφραση και την αναθεώρηση των νομικών πράξεων και λοιπών εγγράφων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα ελληνικά. [πρόσβαση 20 Ιουλίου 2019]. Διαθέσιμο από:  
[http://ec.europa.eu/translation/greek/guidelines/documents/styleguide\\_greek\\_dgt\\_el.pdf](http://ec.europa.eu/translation/greek/guidelines/documents/styleguide_greek_dgt_el.pdf)

**Παναρέτου, Ε.** (2009). Νομικός Λόγος. Γλώσσα και Δομή των νόμων. Αθήνα: Παπαζήση.

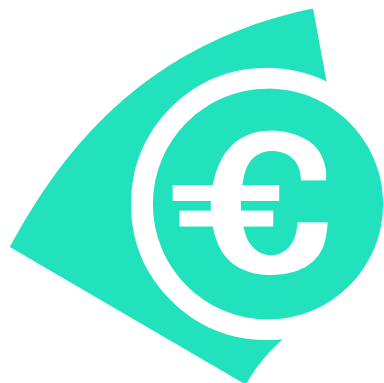
**Παπαστερίου, Δ.** (1994). Γενικές αρχές του αστικού δικαίου. Θεσσαλονίκη : Σάκκουλας.

# ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

**Ρόκας, Ν. και Γκόρτσος, Χρ.** (2012). Στοιχεία τραπεζικού δικαίου : δημόσιο και ιδιωτικό τραπεζικό δίκαιο. Αθήνα: Νομική Βιβλιοθήκη.

**Σταυράκης, Α.** (2010). Νεοελληνική νομική γλώσσα και ορολογία. Αθήνα: Νομική Βιβλιοθήκη

**Ψυχομάνης, Σπ.** (2011). Τραπεζικό δίκαιο: δίκαιο τραπεζικών συμβάσεων. Αθήνα/Θεσσαλονίκη: Σάκκουλας.



**Σας ευχαριστούμε!**